I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

A TANÁCS 989/2004/EK RENDELETE

(2004. május 17.)

az Oroszországból származó egyes szemcseorientált elektromos lemezeknek a behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről szóló 151/2003/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozatallal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendeletre [1] (a továbbiakban „az alaprendelet"), és különösen annak 8. cikkére, 11. cikkének (3) bekezdésére, 21. cikkére és 22. cikkének c) pontjára,

tekintettel a Bizottság által a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően benyújtott javaslatra,

mivel:

A. ELJÁRÁS

1. Hatályban lévő intézkedések

(1) A 990/2004/EK tanácsi rendelet [2] módosította az Oroszországból származó egyes szemcseorientált elektromos lemezeknek (a továbbiakban: az érintett termék) a Közösségbe történő behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről szóló 151/2003/EK rendeletet [3].

(2) Az Oroszországból származó, a Novolipetsky Iron and Steel Corporation (NLMK) által előállított érintett termék importja esetében a közösségi határparitáson számított, vámfizetés előtti nettó árra vonatkozó vám 40,1 %, a VizStal Ltd. által előállított termékek esetében ez pedig 14,7 %.

2. Vizsgálat

(3) 2004. március 20-án a Bizottság közleményt tett közzé az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* [4], amelyben bejelentette a hatályban lévő intézkedések (a továbbiakban: intézkedések) részleges, időközi felülvizsgálatának megindítását az alaprendelet 11. cikk (3) bekezdésének és a 22. cikk c) pontjának megfelelően.

(4) A felülvizsgálatra a Bizottság kezdeményezésére került sor annak megvizsgálása érdekében, hogy az Európai Unió 2004. május 1-jén történő kibővítése (a továbbiakban: bővítés) következtében és a Közösség érdekeire figyelemmel szükség van-e az intézkedések átdolgozására a feleket – ideértve a felhasználókat, a terjesztőket és a fogyasztókat – érintő, hirtelen és túlzottan negatív hatás elkerülése érdekében.

3. A vizsgálatban érintett felek

(5) A Bizottság az általa ismert összes érdekelt felet – ideértve a közösségi iparágat, a közösségi gyártók vagy felhasználók társulásait, az érintett országok exportőreit/gyártóit, az importőröket és azok társulásait, az érintett országok megfelelő hatóságait, továbbá az Európai Unióhoz 2004. május 1-jén csatlakozott tíz új tagállam (a továbbiakban: EU10) érdekelt feleit – értesítette a vizsgálat megindításáról, valamint – a vizsgálat megindításáról szóló közleményben meghatározott határidőn belül – lehetőséget biztosított ezen feleknek észrevételeik írásban történő megtételére, valamint információk és alátámasztásra szolgáló bizonyítékok benyújtására. Valamennyi érdekelt félnek, aki vagy amely ezt kérelmezte, és megindokolta meghallgatása szükségességét, engedélyezték a meghallgatását.

(6) E tekintetben a következő érdekelt felek tették meg észrevételeiket:

a) Közösségi Gyártók Szövetsége:

— Európai Vas-és Acélipari Szövetség (Eurofer);

b) Exportáló gyártók:

— Novolipetsky Iron and Steel Corporation (NLMK), Lipetszk,

— Viz Stal Ltd., Jekatyerinburg.

B. A VIZSGÁLT TERMÉK

(7) A vizsgált termék ugyanaz, mint az eredeti vizsgálatban, azaz az Oroszországból származó, a 7225 11 00 és korábban a 7226 11 10 KN-kód alá tartozó, szilícium-elektromos acélból készült szemcseorientált, hidegen hengerelt, 500 mm-nél vastagabb lemezek és szalagok. Ezt a terméket olyan elektromágneses készülékekhez és berendezésekhez használják, mint az erőátviteli transzformátorok és elosztótranszformátorok.

[1] HL L 56., 1996.3.6., 1. o. A legutóbb a 461/2004/EK rendelettel (HL L 77., 2004.3.13., 12. o.) módosított rendelet.
[2] A Hivatalos lap 5-ik oldalán található.
[3] HL L 25., 2003.1.30., 7. o.
[4] HL C 70., 2004.3.20., 15. o.

(8) A szemcseorientált elektromos lemezek és szalagok meglehetősen komplex gyártási folyamatában a szemcsestruktúrákat egységesen a lemeznek vagy szalagnak a hengerelése felé irányítják annak érdekében, hogy magas hatásfokú mágneses mező kezelésére legyenek alkalmasak. A kérdéses terméknek rendelkeznie kell speciális tulajdonságokkal a mágneses indukcióra, a kötegtényezőre, illetve a legmagasabb megengedhető, újramágnesezéskor keletkező veszteségre vonatkozóan. Általában a termék mindkét oldala vékony izolálóréteggel van bevonva.

C. A VIZSGÁLAT EREDMÉNYEI

1. Az exportáló országok érdekelt feleinek beadványai

(9) Két orosz exportáló gyártó és az orosz hatóságok azt állították, hogy tekintettel a magas dömpingellenes vámokra, továbbá az intézkedéseknek az EU10-re való kiterjesztésére, az EU10 felé irányuló hagyományos kereskedelmi forgalmuk jelentős zavarokat fog elszenvedni.

(10) Külön kifogásolták, hogy a magas dömpingellenes vámok által okozott jelentős, éles áremelkedések miatt megfizethetetlenül drágává válik a termék az elektromágneses készülékek és transzformátorhoz hasonló berendezések számára.

2. A közösségi iparág észrevételei

(11) A közösségi iparág állítása szerint annak ellenére, hogy az átlagárak az EU10-ben jelentősen alacsonyabbak voltak, mint a 2004. május 1-jét közvetlenül megelőző összetételű Európai Unióban (a továbbiakban: EU15), mégsem ellenezne olyan átmeneti időszakra vállalt közbenső intézkedésre vonatkozó javaslatokat, amelyek helyzetét nem befolyásolják hátrányosan.

3. A tagállamok észrevételei

(12) Az EU10 egyes tagállamainak hatóságai úgy vélték, hogy a bővítést követően az érintett termék Oroszországból történő behozatalára külön, átmeneti szabályokat kellene alkalmazni.

(13) E tekintetben érvként hangzott el, hogy az érintett termék az EU10 ipari végfelhasználói számára kiemelkedő jelentőségű.

4. Értékelés

(14) A rendelkezésre álló adatok és információ alapján elemzésre került sor, amely megerősítette, hogy az érintett terméknek Oroszországból az EU10 területére behozott mennyisége a 2002-es és 2003-as évben jelentős volt.

(15) Tekintettel az érintett terméknek az EU10 hagyományos ipari végfelhasználói számára való kiemelkedő jelentőségére és a viszonylag magas dömpingellenes vámra, megállapították, hogy a Közösség érdekében áll a hatályos intézkedések fokozatos kiigazítása az érdekelt felekre gyakorolt hirtelen és túlzott negatív hatás elkerülése érdekében.

5. Következtetés

(16) A Bizottság mindezen különböző szempontokat és érdekeket figyelembe vette, és ezeket összességükben értékelte. Nyilvánvalóvá vált, hogy az EU10 importőreinek és felhasználóinak érdekeit jelentősen hátrányosan befolyásolná a meglévő intézkedések ideiglenes kiigazítás nélküli, hirtelen történő alkalmazása.

(17) Ennek ellenére azonban, ahogyan azt a közösségi iparág maga is elismerte, az iparág érdekeit nem befolyásolná aránytalanul hátrányosan az intézkedések ideiglenes kiigazítása, mivel azok jelenleg nem képesek teljes mértékben kielégíteni az EU10 fogyasztóinak igényeit.

(18) Ilyen körülmények között ésszerűen megállapítható, hogy a Közösségnek nem áll érdekében a hatályban lévő intézkedéseket kiigazítás nélkül alkalmazni, és a hatályos intézkedések ideiglenes kiigazítása — figyelemmel az érintett terméknek az EU10-be történő behozatalára — nem áshatja alá jelentősen a kereskedelmi védelem kívánt szintjét.

(19) Ennek érdekében a Bizottság különböző vizsgálatokat végzett arra vonatkozóan, hogyan lehet a legjobban megvédeni a közösségi iparágat a káros dömpingtől egyidejűleg figyelembe véve a közösségi érdek szempontjait, azáltal, hogy az EU10 hagyományos vevői számára csökkentik a dömpingellenes vámokkal járó gazdasági sokkot a bővítést követő gazdasági alkalmazkodási időszak alatt.

(20) Megállapításra került, hogy ezt legjobban úgy lehet elérni, ha az Oroszországból az EU10 felé irányuló hagyományos exportmennyiséget egy átmeneti időszak alatt dömpingellenes vámoktól mentesen engedik be. E tekintetben bármely – ezen hagyományos mennyiségeken felüli – az EU10-be irányuló exportot rendes dömpingellenes vám terhelne, ugyanúgy, mint az EU15-be irányuló export.

6. Kötelezettségvállalások

(21) A különböző, arra vonatkozó lehetőségek értékelését követően, hogy miként lehetne az EU10-be áramló hagyományos exportforgalmat továbbra is engedélyezni, megállapításra került, hogy a legmegfelelőbb módszer erre az együttműködő fél által tett mennyiségi plafonokat tartalmazó önkéntes kötelezettségvállalás elfogadása. Ezért az alaprendelet 8. cikke (2) bekezdésének megfelelően a Bizottság az érintett exportáló előállítóknak kötelezettségvállalásokra tett javaslatot, amelynek eredményeképpen az érintett termék Oroszországba történő exportjára két exportáló előállító kötelezettségvállalást tett.

(22) Ezzel kapcsolatban meg kell jegyezni, hogy az alaprendelet 22. cikkének c) pontjával összhangban a kötelezettségvállalások feltételeinek megállapítására a bővítés különleges körülményeinek figyelembevételével került sor. A kötelezettségvállalások különleges intézkedések, amennyiben ideiglenes megoldást kínálnak a hatályban lévő intézkedéseknek a kibővült, 25 tagállamot magába foglaló Közösség részére történő kiigazítására.

(23) Ennek megfelelően, a 2001-es, 2002-es és 2003-as, az EU10-be irányuló hagyományos exportmennyiség alapján importmennyiségek (plafonok) kerültek megállapításra Oroszország exportáló gyártója számára. Mindazonáltal fontos megjegyezni, hogy a 2003. év utolsó néhány hónapjában és a 2004. év első néhány hónapjában megfigyelt, az EU10-be áramló abnormális exportmennyiség növekedések levonásra kerültek a – plafonok megállapítását szolgáló – hagyományos mennyiségekből.

(24) A kötelezettségvállalások alapján az EU10-nek történő értékesítés során az érintett exportáló gyártóknak vállalniuk kell, hogy általában tiszteletben tartják az EU10 egyedi vásárlói vonatkozásában fennálló hagyományos kereskedelmi rendjét. Az exportáló gyártóknak ezért tisztában kell lenniük azzal, hogy valamely kötelezettségvállalásra vonatkozó ajánlat csak akkor tekinthető megvalósíthatónak, és ennek megfelelően elfogadhatónak, amennyiben az – a kötelezettségvállalások által lefedett értékesítések során – általában tiszteletben tartja EU10 vásárlóinak vonatkozásában fennálló ilyen hagyományos kereskedelmi rendet.

(25) Az exportáló gyártóknak azzal is tisztában kell lenniük, hogy a kötelezettségvállalások feltételeinek megfelelően amennyiben fény derül arra, hogy a kereskedelmi rend jelentősen megváltozik, vagy a kötelezettségvállalások ellenőrzése bármely módon nehézségekbe ütközik vagy ellehetetlenül, a Bizottság jogosult visszavonni a társaság kötelezettségvállalására vonatkozó elfogadását, amellyel a kötelezettségvállalások helyett az 151/2003/EGK rendeletben meghatározott szintű, végleges dömpingellenes vámok bevezetésére kerül sor, vagy jogosult a plafon szintjét kiigazítani, illetve más jogorvoslati intézkedést tehet.

(26) Ennek megfelelően a Bizottság bizottsági rendelet útján a fenti feltételeket tiszteletben tartó bármely kötelezettségvállalásra vonatkozó ajánlatot elfogadhat.

D. **A 990/2004/EK RENDELET MÓDOSÍTÁSA**

(27) A fentiekre tekintettel szükségesnek látszik a Bizottság által egy későbbi bizottsági rendeletben elfogadott kötelezettségvállalás esetén a Közösségbe irányuló – az ilyen jellegű kötelezettségvállalások feltételeinek megfelelő – behozatalra a 151/2003/EGK rendelet által megállapított dömpingellenes vám alól e rendelet módosításával mentességet biztosítani,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A legutóbb a 990/2004/EK rendelettel módosított 151/2003/EGK rendelet 2. cikkének helyébe a következő lép:

„*2. cikk*

1. A szabad forgalomba bocsátásra bejelentett import mentesül az 1. cikkben meghatározott dömpingellenes vám alól, feltéve, hogy az árut a Bizottság által elfogadott kötelezettségvállalással rendelkező valamely, a vonatkozó – és időről időre módosított – bizottsági rendelet jegyzékébe felvett társaság állította elő, és azt a Közösségbe ugyanezen bizottsági rendelet előírásaival összhangban importálták.

2. Az (1) bekezdésben említett import az alábbi feltételekkel mentesül a dömpingellenes vám alól:

a) a vámhatóságnak bejelentett és bemutatott áru pontosan megfelel az 1. cikkben meghatározott árunak;

b) a szabad forgalomba bocsátási nyilatkozattal egyidejűleg a tagállam vámhatóságainak bemutatják a legalább a mellékletben felsorolt elemeket tartalmazó kereskedelmi számlát; és

c) a vámhatóságnak bejelentett és bemutatott áru pontosan megfelel a kereskedelmi számlán szereplő leírásnak.”

2. cikk

A 151/2003/EK rendelet az ezen rendelet mellékletében megállapított szöveggel egészül ki.

3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napját követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. május 17-én.

a Tanács részéről
B. COWEN
Az elnök

MELLÉKLET

„MELLÉKLET

Egy társaságnak a Közösségbe irányuló, a kötelezettségvállalás tárgyát képező szemcseorientált elektromoslemez-szállítmányait kísérő kereskedelmi számlán a következő elemeket kell feltüntetni:

1. A fejléc: »KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁS TÁRGYÁT KÉPEZŐ ÁRUT KÍSÉRŐ KERESKEDELMI SZÁMLA«.

2. A kereskedelmi számlát kiállító, a [ILLESSZE BE A SZÁMOT] bizottsági rendelet 1. cikkében említett társaság neve.

3. A kereskedelmi számla száma.

4. A kereskedelmi számla kiállításának időpontja.

5. A kiegészítő TARIC-kód, amellyel a számlán szereplő árut a Közösség határán vámkezelik.

6. Az áru pontos leírása, ideértve a következőket:
   — A terméknek a vizsgálat és a kötelezettségvállalás céljára használt kódszáma (PCN) (pl.PCN I, PCN 2, stb.),
   — az érintett PCN-nek megfelelő áruk köznapi nyelven történő meghatározása (pl.PCN I, PCN 2 stb.),
   — a termék vállalati kódszáma (CPC) (ha van),
   — a KN-kód,
   — mennyiség (tonnában megadva).

7. Az adásvétel feltételei, ideértve a következőket:
   — tonnánkénti ár,
   — az alkalmazandó fizetési feltételek,
   — az alkalmazandó szállítási feltételek,
   — az összes árengedmény.

8. A Közösségben importőrként működő azon társaság neve, amelynek a társaság a kötelezettségvállalás tárgyát képező árut kísérő kereskedelmi számlát közvetlenül kiállította.

9. A számlát kiállító társaság tisztségviselőjének neve és a következő aláírt nyilatkozat:
   »Alulírott igazolom, hogy az e számlán szereplő árunak az Európai Közösségbe közvetlen export útján való értékesítése, a [társaság] által felajánlott és az Európai Bizottság által a […]/EK rendelettel elfogadott kötelezettségvállalás hatálya alatt és feltételei szerint történik. Kijelentem, hogy az e számlán szereplő információ teljes és helytálló.«."
